

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

Όνοματεπώνυμο: **MARIA ΜΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ** του Γεωργίου

Ειδικότητα: Φιλολόγος

Έτος γέννησης: 1949

Τόπος γέννησης: Κωνσταντινούπολη – Τουρκία

Οικογενειακή κατάσταση: Έγγαμη. Ένα τέκνο.

e-mail: mmavrop@turkmas.uoa.gr

mvmavropoulos@yahoo.gr

2. ΣΠΟΥΔΕΣ

● **Μέση Εκπαίδευση:** Κεντρικό Λύκειο Θηλέων, Κωνσταντινούπολη

● **Ανώτατες Σπουδές:** Φιλοσοφική Σχολή Παν/μίου Κωνσταντινούπολης.

Τμήμα Ρωμανικών (Λατινογενών) Γλωσσών και Φιλολογιών, βασική κατεύθυνση Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας (Αποφοίτηση 1971) .

Υποχρεωτικά μαθήματα για την απόκτηση δικαιώματος διδασκαλίας:

Παιδαγωγικά

Εφαρμοσμένη Ψυχολογία

Νεότερη Ιστορία της Τουρκίας

Εξάμηνη πρακτική στη διδασκαλία της Γαλλικής σε δημόσιο τουρκικό σχολείο.

● Κάτοχος Κρατικού Πτυχίου (DIPLOMA) Γλωσσομάθειας Τουρκικής του Πανεπιστημίου της Άγκυρας-Τουρκία (Ankara Universitesi). (2002-ΑΡΙΣΤΑ).

● Απόκτηση Άδειας Διδασκαλίας Τουρκικής (1988)

● **Μεταπτυχιακές Σπουδές**

Διδάκτορας του Ιονίου Παν/μίου. (2004 - Βαθμός: ΑΡΙΣΤΑ)

- Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας.

- Θέμα διδακτορικής διατριβής: Μετάφραση και σχολιασμός του έργου του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ “Nutuk”.

● **Ξένες Γλώσσες**

ΔΙΓΛΩΣΣΗ Ελληνικής - Τουρκικής

Γαλλικά (Πολύ καλά)

Ιταλικά (Πολύ καλά)

Ισπανικά (Καλά)

Αγγλικά (Καλά)

3. ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

2014-έως σήμερα	Επίκουρη καθηγήτρια Τουρκικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, όπου διδάσκω τα κάτωθι γνωστικά αντικείμενα: - Γενική Μετάφραση - Μετάφραση πολιτικών, οικονομικών, κλπ κειμένων - Ειδική μετάφραση τεχνικών κειμένων - Κειμενικά είδη - Εισαγωγή στην Τουρκική Λογοτεχνία - Σύγχρονη Τουρκική Λογοτεχνία
2009 – 14	Λέκτορας Τουρκικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, όπου διδάσκω τα κάτωθι γνωστικά αντικείμενα: - Γενική Μετάφραση - Μετάφραση πολιτικών, οικονομικών, κλπ κειμένων - Ειδική μετάφραση τεχνικών κειμένων - Κειμενικά είδη - Εισαγωγή στην Τουρκική Λογοτεχνία - Σύγχρονη Τουρκική Λογοτεχνία
2003-2009	Διδάσκουσα Τουρκικής (Π.Δ.470/80) στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, όπου δίδαξα τα κάτωθι γνωστικά αντικείμενα: - Μορφοσυντακτικά θέματα της Τουρκικής - Κατανόηση και παραγωγή γραπτού λόγου - Κατανόηση και παραγωγή προφορικού λόγου - Μετάφραση Τουρκικής (Γενική και Ειδική) - Εισαγωγή στην Τουρκική Λογοτεχνία
2004-2009	Μόνιμο μέλος ΕΕΔΙΠ Διδάσκουσα Τουρκικής. Στρατιωτική Σχολή Ευελπίδων (ΣΣΕ).
1995-1996	Διδάσκουσα Τουρκικής (Π.Δ. 407/80) στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, όπου δίδαξα το γνωστικό αντικείμενο: - Μετάφραση από την Τουρκική προς την Ελληνική
1994-2003	Διδάσκουσα Τουρκικής τριετούς θητείας. ΣΣΕ
1988- 1994	Ωρομίσθια Διδάσκουσα Τουρκικής, ΣΣΕ
1989-2002	Ωρομίσθια καθηγήτρια Τουρκικής. Στρατιωτική Σχολή Ξένων Γλωσσών (ΣΣΞΓ)
1987-1989	Μεταφράστρια Τουρκικής του Μεταφραστικού Τμήματος του Υπ. Εξωτερικών

3i- ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΗΣ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΩΣ ΘΕΜΑΤΟΘΕΤΡΙΑ, ΕΞΕΤΑΣΤΡΙΑ, ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΤΡΙΑ - ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΩΣ ΜΕΛΟΣ ΕΠΙΤΟΛΗΣ ΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΡΙΣΗ ΔΙΔΑΚΤΟΡΙΚΩΝ ΔΙΑΤΡΙΒΩΝ

2014	Μέλος της 7μελούς επιτροπής για την κρίση της διδακτορικής διατριβής της κας Αθηνάς Φλώρου με θέμα « <i>Η ισλαμική θρησκευτική αγωγή στη σύγχρονη Τουρκία - 1923 έως σήμερα</i> ».
2012	Εξετάστρια σε επιτροπή του ΑΣΕΠ για την πιστοποίηση της γνώσης της Τουρκικής γλώσσας των υποψηφίων ελεγκτών της τοπικής αυτοδιοίκησης.
2009 – έως σήμερα	Θεματοθέτρια, και μέλος των επιτροπών διεξαγωγής εξετάσεων γλωσσομάθειας για υποτροφίες φοιτητών.
2009 – έως σήμερα	Θεματοθέτρια, βαθμολογήτρια και μέλος της επιτροπής διεξαγωγής των εξετάσεων του ΚΠΓ για την Τουρκική Γλώσσα.
2004-2011	Μέλος των εξεταστικών επιτροπών του Υπουργείου Παιδείας για την πιστοποίηση γλωσσομάθειας Τουρκικής των διδασκόντων - μετακλητών στην Τουρκία, στην Α' βάρδια και Β' βάρδια εκπαίδευση των ελληνικών μειονοτικών σχολείων, σχολικών συμβούλων, όπως επίσης και των διδασκόντων στα Τμήματα Νέοελληνικής Γλώσσας στα Πανεπιστήμια Ankara Üniversitesi και İstanbul Üniversitesi.
1989–2009	Μέλος των εξεταστικών επιτροπών του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας για εξετάσεις πιστοποίησης γλωσσομάθειας της Τουρκικής και της Ιταλικής του πολιτικού και στρατιωτικού προσωπικού.

3ii- ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ, ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

2010- έως και σήμερα	Υπεύθυνη Υποέργου 1.08 με τίτλο “ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΤΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΕΞΕΤΑΣΤΩΝ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ” του έργου με τίτλο “ Διαφοροποιημένες και Διαβαθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας ” στο Ε.Π. “Εκπαίδευση και δια Βίου Μάθηση”
2010-έως και σήμερα	Συμμετοχή ως συντονίστρια και θεματοθέτρια στο Υποέργο 1. 07 με τίτλο “ Διαφοροποιημένα, Διαβαθμισμένα και Προσαρμοστικά Όργανα Μέτρησης Τουρκικής ” της πράξης με τίτλο “ Διαφοροποιημένες και Διαβάθμισμένες Εθνικές Εξετάσεις Γλωσσομάθειας ” στο Ε.Π. “Εκπαίδευση και δια Βίου Μάθηση”
2009	Θεματοθέτρια και μέλος της εξεταστικής επιτροπής στις εξετάσεις ΚΠΓ Τουρκικής
2006	Μέλος της επιτροπής του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου για την εφαρμογή του πιλοτικού προγράμματος διδασκαλίας της Τουρκικής Γλώσσας, παράλληλα με τη Γαλλική και τη Γερμανική σε ορισμένα Γυμνάσια της Θράκης, εκτός των μειονοτικών, σύμφωνα με την αριθμ. 38/2005 Πράξη του Τμήματος Δ/θμιας Εκπαίδευσης, όπως τροποποιήθηκε με την αριθμ. 36/2005 Πράξη του Συντονιστικού Συμβουλίου. Έργο της επιτροπής ήταν η σύνταξη Ωρολογίου και Αναλυτικού Προγράμματος για την πιλοτική διδασκαλία της Τουρκικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας σε συγκεκριμένο αριθμό γυμνασίων της Θράκης και η δημιουργία-σύνταξη για την περίπτωση αυτή του αναγκαίου διδακτικού

	υλικού, σε επίπεδο αρχαρίων και προχωρημένων ή φυσικών ομιλητών.
1993	Μέλος της πενταμελούς επιτροπής του Υπουργείου Εξωτερικών για τη συγγραφή πέντε (5) βιβλίων τουρκικής γλώσσας με τίτλο “İLKOKUL TÜRKÇE DERS KİTABI” για τα Μειονοτικά Μουσουλμανικά σχολεία της Θράκης, τα οποία εξέδωσε ο Οργανισμός Εκδόσεων Διδακτικών Βιβλίων του ΥΠΕΠΘ (ΟΕΔΒ).

3iii- ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΗΜΕΡΙΔΕΣ, ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ, ΣΥΝΕΔΡΙΑ

A) ΣΥΝΕΔΡΙΑ

2013, 30/9-4/10	Συμμετοχή με ανακοίνωση από κοινού με την καθηγήτρια Γλωσσολογίας κ. Ελένη Σελλά στο VIII Διεθνές Συνέδριο Τουρκολογίας, που οργάνωσε η Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου Ισταμπούλ. Η ανακοίνωση είχε θέμα: <i>«İkinci Dil Ediniminde, çeviride yapılan hataların yöntem olarak kullanılması: Türkçenin ana dili Yunanca olanlara yabancı dil olarak öğretilmesi»</i>
2012, 10-12 Δεκεμβρίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση (από κοινού με την καθηγήτρια κ. Ελένη Σελλά και τον εκλεγμένο Λέκτορα κ. Κωνσταντίνο Γώγο) στο διεθνές συνέδριο που οργάνωσε το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών με θέμα <i>Οι εξεγέρσεις στον αραβομουσουλμανικό κόσμο: ζητήματα ειρήνης και σταθερότητας στη Μεσόγειο</i> . Η ανακοίνωση είχε θέμα: <i>“Η ‘Αραβική Άνοιξη’ στον ελληνικό και στον τουρκικό Τύπο”</i> .
2012, 23-24 Ιουλίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση από κοινού με την καθηγήτρια Γλωσσολογίας κ. Ελένη Σελλά και τις υποψήφιες διδάκτορες του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών κ. Ρομποπούλου Μαρία και Σανλίογλου Χριστίνα, στο διεθνές συνέδριο που διοργάνωσε στην Κωνσταντινούπολη το Πανεπιστήμιο Galatasaray προς τιμήν του Καθηγητή Γλωσσολογίας κ. Χρήστου Κλαίρη με θέμα: <i>Colloque international- Contraintes et liberté dans les langues...et dans la vie en général - en hommage au professeur Christos Clairis, linguiste</i> .. Θέμα της ανακοίνωσης: <i>“Caracteristiques de l’interlangue des locuteurs grecophones en apprentissage de la langue turque: le cas des suffixes de personnes turques (iyelik ekleri)”</i> .
2011, 30 Νοεμβρίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση στην Ημερίδα με θέμα <i>Μετάφραση από τα Τουρκικά στα Ελληνικά, Θεωρητικά και Πρακτικά Ζητήματα</i> . Την ημερίδα οργάνωσαν από κοινού στην Αθήνα το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ και η Εταιρία Μελέτης της Καθ’ Ημάς Ανατολής. Η ανακοίνωση είχε θέμα: <i>“Ο πολιτικός λόγος του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ, όπως αποτυπώνεται στο βιβλίο του, NOYTOYK, και οι δυσκολίες της μετάφρασής του στα Ελληνικά”</i> .
2010, 6-7	Συμμετοχή με ανακοίνωση στο 1ο Διεθνές Συμπόσιο με θέμα, <i>Η Κωνσταντι-</i>

Μαΐου	νούπολη στην παγκόσμια λογοτεχνία, που διοργάνωσε στην Κωνσταντινούπολη το Πανεπιστήμιο Beykent. Θέμα της ανακοίνωσης: <i>Yunan Romancı Yiannis xanthoulis'in Eserlerinde İstanbul. Aya Sofya'dan bir Mozaik Tasının Serüveni</i> (“Η Κωνσταντινούπολη στο έργο του Έλληνα μυθιστοριογράφου Γιάννη Ξανθούλη: η περιπέτεια μια ψηφίδας από τα ψηφιδωτά της Αγίας Σοφίας”), η οποία δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συμποσίου.
2009, 5-10 Οκτωβρίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση στο 7ο Διεθνές Συνέδριο Τουρκικού Πολιτισμού με θέμα, <i>Η Κωνσταντινούπολη στον παγκόσμιο και τον τουρκικό πολιτισμό</i> , που οργάνωσε στην Άγκυρα το Κέντρο Πολιτισμού Ατατούρκ του Ανώτατου Ιδρύματος Πολιτισμού, Γλώσσας και Ιστορίας Ατατούρκ. Στο Συμπόσιο συμμετείχα με ανακοίνωση με θέμα: “ <i>Yunan Roman Yazarlarının Eserlerinde İstanbul</i> ” (“Η Κωνσταντινούπολη στα έργα Ελλήνων συγγραφέων”). Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου.
2008, Οκτώβριος	Συμμετοχή στο 6ο Διεθνές Συνέδριο Γλωσσολογίας, με κοινή ανακοίνωση με την καθηγήτρια Γλωσσολογίας του Τμήματος Τουρκικών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του ΕΚΠΑ κ. Ελένη Σελλά. Το συνέδριο διοργάνωσε το Ανώτατο Ίδρυμα Γλώσσας της Τουρκίας στην Άγκυρα. Θέμα της ανακοίνωσης: “ <i>TÜRK DİLİNDE ORTAÇLAR, YUNAN DİLİNDE İLGİ YANTÜMCELERİ. TÜRKÇE'DE PARASENTEMLER, YUNANCA'DA SENTAGMALAR</i> ” (“Η εξειδίκευση της αναφοράς στην Τουρκική μέσω των (ρηματικών επιθέτων) <i>Sıfat Fiil “-Y-An”</i> και “ <i>-Dik + iyelik ekleri</i> ” και η εκμάθησή τους από ελληνόφωνους διδασκόμενους την Τουρκική: Συντάγματα της Ελληνικής και (παρα) συνθέματα της Τουρκικής”).
2007, Ιούνιος	Συμμετοχή με κοινή ανακοίνωση με την καθηγήτρια κ. Ελένη Σελλά-Μάζη και τη διδάσκουσα κ. Σ. Πρόκου στο Α΄ Διεθνές Συμπόσιο του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών με θέμα: “ <i>Η διδασκαλία της Τουρκικής ως ξένης γλώσσας σε ελληνόφωνους ομιλητές: η περίπτωση του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αθηνών</i> ” / “ <i>Teaching Turkish as a foreign language to native speakers of Greek: the case of the Department of Turkish and Modern Asian Studies, University of Athens</i> ”, υπό δημοσίευση στα Πρακτικά Διεθνούς Συμποσίου του Πανεπιστημίου Αθηνών, <i>Οι Τουρκικές Σπουδές Σήμερα</i> , 1-2 Ιουνίου 2007, Αθήνα.
2007 12-16 Νοεμβρίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση στο 6ο Διεθνές Συνέδριο με θέμα, <i>Η επίδραση και η Επιρροή του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ στη διαμόρφωση των πολιτικών εξελίξεων και της πολιτικής των άλλων κρατών</i> , που διοργάνωσε στην Άγκυρα το Ίδρυμα Ερευνών Ατατούρκ. Θέμα της ανακοίνωσης: “ <i>Το Σύμφωνο Φιλίας, Αλληλεγγύης, Εγκατάστασης και Εμπορίου</i> ”.
2005, 21-26 Νοεμβρίου	Συμμετοχή με ανακοίνωση στο 6 ^ο Παγκόσμιο Συνέδριο Τουρκικού Πολιτισμού υπό την αιγίδα του Ανωτάτου Ιδρύματος Πολιτισμού, Γλώσσας και Ιστορίας Ατατούρκ, που διοργάνωσε το Ίδρυμα Πολιτιστικού Κέντρου Ατατούρκ στην Άγκυρα, με θέμα, <i>Ο Τουρκικός πολιτισμός, συμβολή και επιδράσεις του στους πολιτισμούς όλου του κόσμου</i> . Ανακοίνωση με θέμα: “ <i>Η σημασία της μετάφρασης του έργου του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ “NUTUK” στην ελληνική γλώσσα</i> ”. Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου.
2005, 23-25	Συμμετοχή με ανακοίνωση στο 2 ^ο Παγκόσμιο Συνέδριο Ανατολικών και Αφ-

Σεπτεμβρίου	ρικανικών Σπουδών με θέμα, Σύγκρουση Ελλήνων και Τούρκων στη Μικρά Ασία 1919-1922. Ανακοίνωση με θέμα: “ <i>Συγκρούσεις Ελλήνων και Τούρκων στη Μικρά Ασία 1919-1922, όπως περιγράφονται στο έργο του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ NUTUK</i> ”. Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου.
-------------	---

Β) ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ (ΟΡΓΑΝΩΣΗ/ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ)

2012	Μέλος της οργανωτικής επιτροπής κύκλου Σεμιναρίων με τίτλο «Ιστορία και πολιτισμός των Ρωμιών της Πόλης». Τα σεμινάρια οργανώνουν από κοινού το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών και η ΟΙΟΜΚΩ (Οικουμενική Ομοσπονδία Κωνσταντινουπολιτών.
2012	Μέλος της οργανωτικής επιτροπής των Σεμιναρίων με τίτλο «Ιμβρος: παρελθόν, παρόν και μέλλον». Τα σεμινάρια οργάνωσαν από κοινού το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών και ο Σύλλογος Ιμβρίων Αθηνών.
2012 και 2011	Οργάνωση επιμορφωτικών σεμιναρίων και σύνταξη επιμορφωτικού υλικού για τους εξεταστές και αξιολογητές των εξετάσεων του Κρατικού Πιστοποιητικού Γλωσσομάθειας διαβαθμισμένου επιπέδου Β (B1&B2) στην Τουρκική Γλώσσα.
2010, Δεκέμβριος	Διάλεξη στο πλαίσιο του μαθήματος Τουρκική Γλώσσα και Λογοτεχνία στο Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών του Πανεπιστημίου Αιγαίου στη Ρόδο. Θέμα της διάλεξης: “ <i>Halide Edib Adinar: η ζωή και το έργο της</i> ”.
2008, Μάιος	Συμμετοχή ως επιμορφώτρια στο Σεμινάριο που διοργανώθηκε από το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο στην Κομοτηνή, σε συνεργασία με την περιφέρεια Ροδόπης στο πλαίσιο του προγράμματος, «Η πιλοτική διδασκαλία της Τουρκικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας για μαθητές αρχάριους και προχωρημένους της Α΄ Γυμνασίου σε ορισμένα Γυμνάσια της Θράκης».
2006, Φεβρουάριος	45λεπτη εισήγηση με 45λεπτη συζήτηση στο Επιμορφωτικό Σεμινάριο της Σχολής Ξεναγών (ΕΟΤ) με θέμα, <i>Βαλκάνια, 19ος-20ος αιώνες</i> . Θέμα της εισήγησης: “ <i>Προσπάθειες Μεταρρυθμίσεων στην Οθωμανική Αυτοκρατορία και Μεταρρυθμίσεις του Ατατούρκ. Συμβολή και επίδραση στην εξέλιξη του τουρκικού έθνους και κράτους</i> ” .
2005, Απρίλιος	2ωρη ομιλία με 2ωρη συζήτηση σχετική με το έργο του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ “ <i>NUTUK</i> ” στο πλαίσιο του μεταπτυχιακού προγράμματος του ΤΞΓΜΔ του Ιονίου Πανεπιστημίου, «Επιστήμη της Μετάφρασης».

Γ) ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ

15/1-19/3 2007	Παρακολούθηση του κύκλου μαθημάτων με τίτλο, “ <i>10 μαθήματα Γλωσσολογίας με βάση την Ελληνική Γλώσσα</i> ” του Ελεύθερου Πανεπιστημίου της Στοάς του Βιβλίου. Τα μαθήματα παρέδωσε ο καθηγητής κ. Γ. Μπαμπινιώτης.
3-4/5 2007	Παρακολούθηση του σεμιναρίου που οργάνωσε στην Άγκυρα το Κέντρο Διδασκαλίας Τουρκικής ως Ξένης Γλώσσας που υπάγεται στο Πανεπιστήμιο της Άγκυρας, γνωστό ως TÖMER, και είχε ως θέμα, “ <i>Σεμινάριο Υποστήριξης των Διδασκόντων την Τουρκική ως Ξένη Γλώσσα στην Αλλοδαπή, Διδασκαλία της Τουρκικής ανά τον Κόσμο</i> ”.
2008	Παρακολούθηση του διήμερου σεμιναρίου με τίτλο, “ <i>Περί Διδασκαλίας της</i>

	<i>Τουρκικής ως Ξένης Γλώσσας</i> ”, στην Αθήνα. Διοργάνωση: TÖMER.του Παν/μίου της Άγκυρας σε συνεργασία με το Φροντιστήριο Τ. Ζωγοπούλου.
--	---

4. ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΟ ΕΡΓΟ

4i- ΜΟΝΟΓΡΑΦΙΕΣ

- 2009** **NUTUK, ο Μέγας Ρητορικός.** Δίτομο βιβλίο που περιλαμβάνει τη μετάφραση και το σχολιασμό του έργου του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ, *NUTUK*. (Πρώτος τόμος σελίδες 687, Δεύτερος τόμος σελίδες 629). GEOLAB/ Εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα
- 2014** **Χαλιντέ Εντίμπ Αντίβαρ. Σκιαγραφώντας την ιδανική γυναίκα.** Ανάλυση του τρόπου γραφής της γνωστής συγγραφέως της εποχής της Τουρκικής Εθνικής Λογοτεχνίας και ανίχνευση των στοιχείων που οδηγούν στην εικόνα της «Ιδανικής Γυναίκας», έτσι όπως την προσδιορίζουν και την ονειρεύονται οι Τούρκοι διανοούμενοι της εποχής, μεταξύ των οποίων κατατάσσεται και η συγγραφέας. (Δεν έχει εκδοθεί)

4ii- ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

- 2009** **Συνάντηση στην Πόλη. Το παρόν και το Μέλλον.**
Κείμενα για τη ρωμαϊκή κοινότητα της Κωνσταντινούπολης. Πρακτικά του Α' Συνεδρίου των Κωνσταντινουπολιτών στην Πόλη το 2006. Μετάφραση στα Ελληνικά όλων των εισηγήσεων των Τούρκων ομιλητών μεταξύ των οποίων είναι οι Mete Tuncay, Dilek Guven, M. Rifat Akbulut, Baskin Oran κ.ά. Εκδόσεις Καλειδοσκόπιο, 2009, Αθήνα
- 2012** ***İmroz'da Dinî Hayat ve Kiliseler***
Μετάφραση στα Τουρκικά του άρθρου του Μητροπολίτη Φιλαδελφείας Μελίτωνα Καρρά με τίτλο: “*İmroz'da Dinî Hayat ve Kiliseler*” (“*Θρησκευτική Ζωή στην Ίμβρο και Ναοί*”). Το άρθρο συμπεριλαμβάνεται στο βιβλίο της Feryal Tansuğ *İmroz Rumları Gökçeada Üzerine*, (Heyamola Yayınları, İstanbul, 2012) σ.σ. 50-79.
- 2013** ***Η μάνα του Ραίκ (Raik'in Annesi)***
Μετάφραση στην Ελληνική του έργου της Halide Edib Adivar *Raik'in Annesi*. Πρόκειται για ένα από τα πρώτα έργα της πολύ γνωστής συγγραφέως, όπου περιγράφονται οι αλλαγές που παρουσιάζονται -λόγω της επαφής και των σχέσεων με την Ευρώπη- στον συντηρητικό έως τότε τρόπο ζωής της τουρκικής κοινωνίας, και όπου σκιαγραφείται το ιδανικό πρότυπο της γυναίκας, βάσει των προσδοκιών και των απαιτήσεων της νεοδιαμορφούμενης κοινωνίας της Τουρκίας (Δεν έχει εκδοθεί).

Μετάφραση στην Ελληνική του έργου της Halide Edib Adivar *Seviyye Talip*. Πρόκειται επίσης για ένα από τα πρώτα έργα της πολύ γνωστής συγγραφέως, όπου περιγράφεται η μεταμόρφωση και εξέλιξη μιας απλής γυναίκας του λαού σε μορφωμένη, εξευρωπαϊσμένη, καλλιεργημένη και υπερήφανη γυναίκα, έτσι όπως επιθυμεί ο σπουδασμένος στο εξωτερικό σύζυγός της. Παράλληλα περιγράφεται το μαρτύριο του εκδυτικισμένου συζύγου που, παρόλο που σέβεται και εκτιμά τη σύζυγό του, δεν μπορεί να αποφύγει τα έντονα αισθήματα πάθους που τρέφει προς την παιδική του φίλη Σεβιγέ, η οποία έχει εγκαταλείψει τον σύζυγό της και ζει με τον φίλο της απομονωμένη από την τουρκική «καλή» κοινωνία της εποχής. Πρόκειται για το θέμα Ανατολής-Δύσης που παρουσιάζεται έντονο την εποχή εκείνη και ταλαιπωρεί την κοινωνία, δίνοντας τροφή στους συγγραφείς και διανοούμενους. Είναι ένα ακόμα από τα έργα της Χαλιντέ Εντίμπ όπου σκιαγραφείται και πάλι το ιδανικό πρότυπο της γυναίκας, βάσει των προσδοκιών και των απαιτήσεων της νεοδιαμορφούμενης κοινωνίας της Τουρκίας. (Δεν έχει εκδοθεί).

2013	<i>Η ‘Αραβική Άνοιξη’ στον ελληνικό και στον τουρκικό Τύπο.</i> Ανακοίνωση (από κοινού με την καθηγήτρια κ. Ελένη Σελλά και τον εκλεγμένο Λέκτορα κ. Κωνσταντίνο Γώγο) στο διεθνές συνέδριο που οργάνωσε το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στις 10-12 Δεκεμβρίου 2012, με θέμα <i>Οι εξεγέρσεις στον αραβομουσουλμανικό κόσμο: ζητήματα ειρήνης και σταθερότητας στη Μεσόγειο.</i>

- 2012 *Türk Dilinde Ortaçlar - Yunan Dilinde İlgi Yantümceleri: Türkçe’de Parasentemler, Yunanca’da Sentagmalar.* Ηλεκτρονικό περιοδικό TURKISH STUDIES (www.Turkishstudies.net), στο τεύχος Μαρτίου 2012, (Volume 7, sayfa 1835-1861). Άρθρο από κοινού με την καθηγήτρια κ. Ελένη Σελλά.
- 2012 *Yunan Roman Yazarlarının Eserlerinde İstanbul (Η Κωνσταντινούπολη στα έργα Ελλήνων συγγραφέων).* Ανακοίνωση στο 7ο Διεθνές Συνέδριο Τουρκικού Πολιτισμού με θέμα, *Η Κωνσταντινούπολη στον παγκόσμιο και τον τουρκικό πολιτισμό*, που διοργάνωσε στην Άγκυρα το Κέντρο Πολιτισμού Ατατούρκ του Ανώτατου Ιδρύματος Πολιτισμού, Γλώσσας και Ιστορίας Ατατούρκ, στις 5-10 Οκτωβρίου 2009. Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου, σ.σ. 465-486.
- 2012 *Yunan Romancı Yiannis Xanthoulis’in Eserlerinde İstanbul. Aya Sofya’dan bir Mozaik Taşının Serüveni* (“Η Κωνσταντινούπολη στα έργα του Έλληνα μυθιστοριογράφου Γιάννη Ξανθούλη: η περιπέτεια μια ψηφίδας από τα ψηφιδωτά της Αγίας Σοφίας”). Ανακοίνωση στο 1ο Διεθνές Συμπόσιο που διοργάνωσε στην Κωνσταντινούπολη το Πανεπιστήμιο Beykent, στις 6-7 Μαΐου 2010, με θέμα *Η Κωνσταντινούπολη στην παγκόσμια λογοτεχνία.* Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του συνεδρίου, σ.σ. 507-517.
- 2009 *Η σημασία της μετάφρασης του έργου του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ “NUTUK” στην ελληνική γλώσσα.* Ανακοίνωση στο 6^ο Παγκόσμιο Συνέδριο Τουρκικού Πολιτισμού υπό την αιγίδα του Ανωτάτου Ιδρύματος Πολιτισμού, Γλώσσας και Ιστορίας Ατατούρκ, που διοργάνωσε το Ίδρυμα Πολιτιστικού Κέντρου Ατατούρκ στην Άγκυρα, με θέμα «Ο Τουρκικός πολιτισμός, συμβολή και επιδράσεις του στους πολιτισμούς όλου του κόσμου» (Άγκυρα, 21-26 Νοεμβρίου 2005). Δημοσιεύτηκε στα Πρακτικά του Συνεδρίου.
- 2007 *Συγκρούσεις Ελλήνων και Τούρκων στη Μικρά Ασία 1919-1922, όπως περιγράφονται στο έργο του Μουσταφά Κεμάλ Ατατούρκ ‘NUTUK’.* Εισήγηση στο 2^ο Παγκόσμιο Συνέδριο Ανατολικών και Αφρικανικών Σπουδών με θέμα «Σύγκρουση Ελλήνων και Τούρκων στη Μικρά Ασία 1919-1922».. (Γαστούνη, 23-25 Σεπτεμβρίου 2005). Δημοσιεύτηκε στο περιοδικό «*Journal of Oriental and African Studies*»

4v- ΒΙΒΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

1993	İLKOKUL TÜRKÇE DERS KİTABI 3 Συγγραφή Αναγνωστικού Τουρκικής Γλώσσας της τρίτης τάξης δημοτικού για τα Μειονοτικά Μουσουλμανικά σχολεία της Θράκης. Εκδόσεις Οργανισμού Εκδόσεων Διδακτικών Βιβλίων Υπ. Παιδείας.
2006	TEMEL TÜRKÇE I. Συγγραφή Μεθόδου Διδασκαλίας της Τουρκικής για Αρχάριους, κατόπιν εντολής του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου και στο πλαίσιο του πιλοτικού προγράμματος διδασκαλίας της Τουρκικής σε Γυμνάσια της Θράκης, από κοινού με τη διδάσκουσα Τουρκικής κ. Σοφία Πρόκου. Την έκδοσή του ανέλαβε το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο. Συμπληρώνεται με το βιβλίο του καθηγητή. Για την απόδοση και την καλή συνεργασία μας το Υπ. Παιδείας μάς έστειλε ευχαριστήρια επιστολή.
2006	TÜRKÇE I. Συγγραφή Μεθόδου Διδασκαλίας της Τουρκικής σε φυσικούς ομιλητές και Προχωρημένους, στο πλαίσιο του προαναφερόμενου πιλοτικού προγράμματος από κοινού με τη διδάσκουσα Τουρκικής κ. Σοφία Πρόκου. Συμπληρώνεται με το βιβλίο του καθηγητή. Την έκδοσή του ανέλαβε το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο.
2008	TEMEL TÜRKÇE II. και TEMEL TÜRKÇE III. Πρόκειται για τη συνέχεια του προαναφερόμενου πιλοτικού προγράμματος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου για τη διδασκαλία της Τουρκικής σε αρχάριους στα Γυμνάσια της Θράκης. Από κοινού με τη διδάσκουσα Τουρκικής κ. Σοφία Πρόκου. Δύο (2) βιβλία που προορίζονται για τη Β' και Γ' Γυμνασίου. Συμπληρώνονται με τα αντίστοιχα βιβλία του καθηγητή. Εκδόσεις Παιδαγωγικού Ινστιτούτου.
2008	TÜRKÇE II. και TÜRKÇE III Πρόκειται για τη συνέχεια του προαναφερόμενου πιλοτικού προγράμματος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου για τη διδασκαλία της Τουρκικής σε φυσικούς ομιλητές στα Γυμνάσια της Θράκης. Από κοινού με τη διδάσκουσα Τουρκικής κ. Σοφία Πρόκου. Δύο (2) βιβλία που προορίζονται για τη Β' και Γ' Γυμνασίου. Συμπληρώνονται με τα αντίστοιχα βιβλία του καθηγητή. Εκδόσεις Παιδαγωγικού Ινστιτούτου.

Επίσης, βοηθήματα όπως:

- Τα ρήματα της Τουρκικής Γλώσσας (Εκδ. Στρατιωτικής Σχολής Ευελπίδων)
- Σημειώσεις Γραμματικής για τη σειρά DLI - I-II-III (Εκδ.ΣΣΕ)
- Σημειώσεις Γραμματικής για τη σειρά DLI - IV-V-VI (Εκδ. ΣΣΕ)
- Σημειώσεις Γραμματικής για τη σειρά DLI -VII-VIII-IX (Εκδ. ΣΣΕ)
- Turkish Aktiv - Anahtar Kitap I (Εκδ. ΣΣΕ)
- Turkish Aktiv - Anahtar Kitap II (Εκδ. ΣΣΕ)
- Turkish Aktiv - Anahtar Kitap III (Εκδ. ΣΣΕ)

4vi- ΕΠΙΜΕΛΕΙΕΣ

1) Επιμέλεια του **Αναγνωστικού ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ γλώσσας** της τρίτης τάξης δημοτικού για τα Μειονοτικά Μουσουλμανικά σχολεία της Θράκης. Εκδ. Οργανισμού Εκδόσεων Διδακτικών Βιβλίων Υπ. Παιδείας, 1993

2) Γλωσσική επιμέλεια του βιβλίου **Μαθήματα Τουρκικής Γλώσσας**. Πασχάλη Ντώνια. Εκδόσεις Κωνσταντίνου Τουρίκη. Αθήνα, 2004.